

ОТЗЫВ

научного руководителя о выпускной квалификационной работе бакалавра лингвистики Волода Юлии Владимировны на тему «Синонимический ряд русских прилагательных с доминантой «вежливый»: функционально-семантический и лексикографические аспекты»

Актуальность темы исследования Ю.В. Волода не вызывает сомнений. Синонимы всегда представляют трудность при презентации их в иностранной аудитории. Для оптимизации представления русских глагольных синонимов многочленного синонимического ряда инофонам необходимо проанализировать их семантику и особенности функционирования, выявив интегральные и дифференциальные семы, эксплицитно и имплицитно выраженные, типичные ситуации употребления, грамматические особенности, оценочность. **Новизна выпускной квалификационной работы** заключается в разработке параметров характеристики синонимичных глагольных единиц, в структурировании синонимического ряда, что позволяет эффективным образом разграничить синонимы для их описания в учебном словаре. Определяются принципы представления проанализированных синонимов в учебном словаре, разработана и экспериментально проверена структура словарной статьи. Работа имеет **не только практическую, но и теоретическую значимость**. Предложенные критерии семантизации рассмотренных синонимов, как и разработанное лексикографическое представление единиц для иностранного адресата могут быть применимы и к другим синонимическим глагольным рядам русского языка.

Работа Ю.В. Волода имеет основательную теоретическую базу. Список использованной научной литературы насчитывает 64 наименования. Реферирование литературы по затронутой в работе проблематике проведено корректно и критически – автор всегда излагает собственную позицию по всем освещаемым вопросам, подкрепляя свою точку зрения иллюстративными языковыми примерами из собственной картотеки.

Собственно исследовательская часть работы посвящена выявлению доминанты рассматриваемого синонимического ряда, структуры ряда и комплексному лингвистическому анализу выявленной доминанты и отдельных звеньев синонимического ряда. Выводы, к которым приходит Ю.В.Волода, основываются на тщательном исследовании данных лексикографических источников (использовано 25 словарей), анализе контекстов национального корпуса, анкетировании носителей русского языка и иностранных учащихся, а также иностранных преподавателей-русистов.

Несомненным достоинством выполненного исследования является выявление релевантных параметров характеристики рассматриваемых синонимов русского языка для их представления в иностранной аудитории и описания в учебном словаре являются: оттенки значения, реализующиеся в конкретных ситуациях использования прилагательных, номинируемые каждым синонимом черты поведения человека, сочетаемостные характеристики данных лексем, их употребительность в современном русском языке, деривационные особенности членов ряда, оценочность.

Автор приходит к справедливому выводу о том, что представление синонимичных прилагательных с доминантой «вежливый» в учебном словаре для иностранцев должно базироваться на комфортном для зрительного восприятия информации графическом расположении материала, выделении микростатей для каждого прилагательного внутри основной словарной статьи.

Анализ «наивных» толкований прилагательных, предложенный русскими респондентами, позволил выбрать в качестве оптимального ситуативный тип толкования каждого синонима, предполагающий приведение типовых ситуаций его употребления, отражающих актуальное функционирование лексемы в современном русском языке.

Выпускная квалификационная работа Ю.В.Волода логично выстроена, между параграфами наличествуют мостики-переходы. Все выдвигаемые

теоретические положения аргументированы, цель достигнута, положения, выносимые на защиту, доказаны.

Работа Ю.В. Волода написана хорошим академическим научным стилем, ее украшает представленная в приложении словарная статья учебного словаря.

Проверка на плагиат в системе «Blackboard» выявила 10.08% текстовых совпадений, представляющих собой:

- 1) корректное цитирование с указанием источника — с заключением в кавычки и без заключения в кавычки (пересказ содержания цитаты),
- 2) клише научной речи и термины,
- 3) указания на выходные данные (названия работ и словарей),
- 4) имена ученых, названия публикаций,
- 5) иллюстративный материал (контексты с сайтов интернета),
- 6) автоплагиат (опубликованные автором статьи).

Над выпускной квалификационной работой Ю.В. Волода работала увлеченно и самостоятельно. Студентка выступала по теме исследования с докладами на научных конференциях, имеет опубликованные научные статьи.

Считаю, что выпускная квалификационная работа Ю.В. Волода заслуживает оценки «отлично».

Доктор филологических наук,
профессор кафедры русского языка как иностранного
и методики его преподавания СПбГУ

(Е.И. Зиновьева)